

ԿԱՆՍՏԱՆՏԻՆ • КОНСТАНТИН
ՕՐԲԵԼՅԱՆ ՕՐԵԼՅԱՆ

Տօժ. ՍԸ.
0-63
210

ԽՍՐԱԴԱՆԻ
ԵՐԳԵՐ

ԶՏՐԱԴԱՆԻ
ԼԵՏՈՒ

ԿՈՆՍՏԱՆՏԻՆ ՕՐԲԵԼՅԱՆ

ԷՍՏՐԱԴԱՅԻՆ ԵՐԳԵՐ

ԴԱՇՆԱՄՈՒՐԻ ՆՎԱԳԱԿՑՈՒԹՅԱՄԲ

КОНСТАНТИН ОРБЕЛЯН

ЭСТРАДНЫЕ ПЕСНИ

С СОПРОВОЖДЕНИЕМ ФОРТЕПИАНО

«ՀԱՅԱՍՏԱՆ» ՀՐԱՏԱՐԱԿՉՈՒԹՅՈՒՆ 1975 ИЗДАТЕЛЬСТВО „АЙАСТАН“

БИБЛИОТЕКА
Ереванской ГС
консерватории
им. ПОМИРА

ԵՐԵՎԱՆՅԱՆ ՄԵԼՈԴԻԱ ЕРЕВАНСКАЯ МЕЛОДИЯ

Խոսք՝ ԱՅՈՏ ԳՐԱՇԻ
Слова АШОТА ГРАШИ

Երաժշտություն՝ Կ. ՕՐԲԵԼՅԱՆԻ
Музыка К. ОРБЕЛЯНА

Tranquillo e cantabile

The musical score is written for voice and piano. It begins with a piano introduction marked *p* and *Tranquillo e cantabile*. The tempo and mood are indicated by the text above the first system. The score consists of three systems of music. The first system shows the piano introduction with a treble and bass staff. The second system introduces the vocal melody with the lyrics in Armenian and Russian. The third system continues the vocal melody and piano accompaniment. The piano part features a variety of chords and melodic lines, including triplets and arpeggiated figures. The vocal part is a single melodic line with lyrics in both Armenian and Russian. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4.

p

Եր-կիճ-քը մով է, կա-նա-չը ծով է իմ վարդ քա-ղա-
Си-я - ют зо - ри, цве-ты как мо - ре, ро - за - го-род

- քի,
мой,

սի-րում եմ հո - վը, ա-նուշ է գո-վը իմ վառ գա-րուն-
люб-лю я ве - тер, про-хлад-ный ве-чер твой, чу - до вес-

- րի:
- նա.

Օ. իմ սրը-տունը դու թափեց օ - նուն ես.
В серд-це мо-ем на - век, жи - вешь ты,

նս-կե իմ Ե - րե - վան, Կա - ռոտ սրը-տիս Ե - րազն ես դու իմ աճ-ճը -
кра-са, мой Е - ре - ван, ду - ши мо - ей ты сон пре-крас- ный, ты меч-

- ման,
- րա,

դու իմ երգի մի ցոր գա - րուցց ես, աստղե իմ քա - րա -
 ты песнь мо-я, е - е вес - на ты, мой звезд-ный ка - ра -

- վան, շո-ղա ճամփիս ցայ - ծառ իմ ե - րե - վան:
 - ван, в пу-ти мо - ем свер - кай, мой Е - ре - ван!

Ու-կի է ձեռ - քող, ծա - դիկ է եր - գրդ
 Чу-дес - ны ру - ки и пе - сен зву - ки,

տո՛ւն իմ հայ-րա ւան,
 дом от-цов-ский мой,

ա-րեւ է նու ուղղ,
 гра-нат пы-ла ет.

գի-նի է ջու ուղղ, հող իմ հայ-ւա - ւան:
 ви-но сжи-га ет, о дом род-ной мой!

ջան իմ Ե - ռե - ւան:
 жан мой Е - ре - ван!

Երկինքը մով է, կամաչը ծով է
 Իմ վարդ քաղաքի,
 Սիրում եմ հովը, անուշ է զովը իմ վառ զարունքի:

ԿՐԿՆԵՐԳ.— Օ, իմ սրտում դու թանկ անուն ես,
 Ոսկե իմ Երևան,
 Կարոտ սրտիս երազն ես դու իմ անճաման,
 Դու իմ երգի մի նոր զարունն ես,
 Աստղե իմ քարավան,
 Շողա ճամփիս պայծառ իմ Երևան:

Ոսկի է ձեռքդ, ծաղիկ է երգդ
 Տուն իմ հայրական,
 Արև է նուրդ, գինի է ջուրդ, հող իմ հայկական:

ԿՐԿՆԵՐԳ.— Օ, իմ սրտում դու թանկ անուն ես,
 Ոսկե իմ Երևան,
 Կարոտ սրտիս երազն ես դու իմ անճաման,
 Դու իմ երգի մի նոր զարունն ես,
 Աստղե իմ քարավան,
 Շողա ճամփիս պայծառ իմ Երևան:

Сияют зори, цветы как море,
 Роза — город мой,
 Люблю я ветер, прохладный вечер твой, чудо весна.

П р и п е в: В сердце моём навек, живешь ты,
 Краса, мой Ереван,
 Души моей ты сон прекрасный,
 Ты мечта, ты песнь моя,
 Ее весна ты, мой звездный караван,
 В пути моем сверкай, мой Ереван!

Чудесны руки и песен звуки,
 Дом отцовский мой,
 Гранат пылает, вино сжигает, о, дом мой родной!

П р и п е в. В сердце моем живешь ты.
 Краса, мой Ереван,
 Души моей ты сон прекрасный,
 Ты мечта, ты песня моя,
 Ее весна ты, мой звездный караван,
 В пути моем сверкай, мой Ереван!

ՄԻՐՈՒԹԵՐ СЛОВА ЛЮБВИ

Խորհրդ. Ա. ԴՄԻՏՐԻՍՅԱՆ
Слова А: ДМОХОВСКОГО

„2-Леонид—2“ կինոֆիլմի երաժշտությունից
Из музыки кинофильма „2-Леонид—2“

Moderato cantabile

The first system of the score features a piano introduction in G major, 4/4 time. The right hand plays a flowing melody with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The tempo is marked 'Moderato cantabile'. The first vocal entry begins in the second measure of the system.

The second system continues the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line is in the soprano register, and the piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands. The lyrics are written below the vocal staff.

Ինչ-պես ծա-գող գար-նան փ - րե - Վր.
Как са - мый пер-вый луч рас-све - та,

The third system continues the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line continues with the same melodic pattern, and the piano accompaniment provides harmonic support. The lyrics are written below the vocal staff.

Ինչ-պես ամ-ռան փայ-ծառ անձ-րե - Վր.
как свет-лый дождь в на-ча-ле ле - та.

Բո - գիս լըց-րել ու ջեր-մաց-
На - деж-дой ра-дост-ной со...

[illegible]

Чрчкѣрѣ
П р и п е в

[illegible]

գու-ցե պետք չեմ քեզ ու կյանք-քին, բայց չեմ կա-րող

пущай не ждешь их се-год-ня ты, Но я ска-жу

հի-մա չա - սելի ինչ քեզ հա-մար եմ պա - հել:
 те-бе лю-бя все, что хра-ню для те - бя.

2.
 - հել:
 - бя.

mf

Խոսքեր սի-րո, Ե-րազանքի... գուցե պետք չեմ քեզ
Сло-ва люб-ви, сло-ва меч-ты, пус-кай не ждешь их се-

mp

և կյանքի, բայց չեմ կա-րող հի-մա չա-սել
- год - ня ты. Но я ска-жу те-бе лю-бя

ինչ քեզ հա-մար եմ պա-հել. ինչ քեզ հա-մար եմ պա-հել:
все, что хра-ню для те-бя все, что хра-ню для те - бя.

pp

Ինչպես ծագող զարնամարներ,
 Ինչպես ամռան պայծառ քնածրեր,
 Հոգիս լցրել ու ջերմացրել եմ
 Հույսի խոսքերը ինչ-որ տեղ ծնված...

ԿՐԿՆԵՐԳ.— Խոսքեր սիրո, երազանքի...
 Գուցե պետք չեն քեզ ու կյանքին,
 Բայց չեմ կարող հիմա չասել՝
 Ինչ քեզ համար եմ պահել:

Աչքերը քո գարնան ծաղկունք են,
 Աչքերը քո վուլալ ափունք են,
 Նրանք իմ դեմ անգին մասունք են,
 Ես այն խոսքերն եմ նրանց մեջ փնտրում:

ԿՐԿՆԵՐԳ).— Խոսքեր սիրո, երազանքի...
 Գուցե պետք չեն քեզ ու կյանքին,
 Բայց չեմ կարող հիմա չասել՝
 Ինչ քեզ համար եմ պահել:

Как самый первый луч рассвета,
 Как светлый дождь в начале лета.
 Надеждой радостной согреты,
 В душе родятся где-то те слова.

П р и п е в: Слова любви, слова мечты.
 Пускай не ждешь их сегодня ты.
 Но я скажу тебе любя
 Все, что храню для тебя.

Прекрасны как цветы весною,
 Чисты как озеро лесное
 Твои глаза передо мною
 Хочу я в них увидеть те слова.

П р и п е в: Слова любви, слова мечты.
 Пускай не ждешь их сегодня ты.
 Но я скажу тебе любя
 Все, что храню для тебя.

ԿԵԶՈՒ ԽՇՇՈՅՆ ԵՄ ԼՍՈՒՄ
ШУМ БЕРЕЗ СЛЫШУ

Խոսք՝ Վ. ԼԱԶԱՐԵՎԻ
Слова В. ЛАЗАРЕВА

Espressivo con sentimento

First system of musical notation for piano accompaniment. The right hand features a series of chords and arpeggiated figures, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The tempo and mood are indicated as *Espressivo con sentimento*. The dynamic marking *mf* (mezzo-forte) is present.

Second system of musical notation for piano accompaniment. The right hand continues with harmonic support, and the left hand maintains the eighth-note pattern. The dynamic marking *mf* is still indicated.

Third system of musical notation for piano accompaniment. The right hand shows more complex arpeggiated patterns. The dynamic marking *p* (piano) is introduced.

Fourth system of musical notation, including vocal melody and piano accompaniment. The vocal line enters in the right hand, with lyrics in both Armenian and Russian. The piano accompaniment continues in the left hand.

Լույս կե-շից... իմ սր-
Свет бе-рез — в мо-ем

- սոսմ Է ընդ-միշտ Գը - րա լույ - սը ջիցջ:
 серд все-гда в - тот свет бе - рез.

Լույսն ալի ջիցջ սի-րո պես մայր հո-ղիս միշտ ինձ հետ տա-րա՝
 Свет бе - рез по-до - ро - гам зем-ным, как лю-бовь про-нес.

ճեղ-քե-լով մութ ամ-պերն, ինչ-պես շանթ: Միշտ ինձ հետ տա-րա
 Как лю-бовь к на-шей доб ро́й зем-ле сквозь по-ры-вы гроз...

102-102-20 - шум 00-00, 00 - 00:
 на вет-ру шум бе-рез, слы - шу.

00 слы - шу 00: я.
 слы шу я.

00 10-00 - 10-00 -
 Шум бе-рез сре-ди

- րում. ծո-վե-րում աշ-խար-հի վեր-ջում. — Կը - Լը-սեմ
 гор и мо-рей, сре-ди всех до-рог день и ночь

Խըշ - Խը-շոցն իմ Կե - չոկ:
 шум бе - рез слы - шу я.

Լույս կեչին...
 Իմ սրտում է ընդմիշտ
 Նրա լույսը ջինջ:
 Լույսն այդ ջինջ
 Սիրո պես մայր հողիս
 Միշտ ինձ հետ տարա՝
 Ճեղքելով
 Մութն ամպերն, ինչպես շանթ:
 Միշտ ինձ հետ տարա
 Խշխշոցը նրա, նրա:

Ինձ համար
 Խշխշոցը կեչու
 Մի երգ է սիրո...
 Ինձ համար
 Ամեն ճյուղը նրա
 Բարի ձեռք է մոր,
 Ինձ համար
 Խշխշոցը կեչու
 Սիրո կանչ է խոր...
 Կլսե՛մ
 Միշտ նրա երգը:

Լույս կեչին
 Սիրում լույսն է հզոր
 Ճամփեքիս խավար...
 Սերն իմ ջինջ
 Ճամփեքին իմ բոլոր
 Պահեցի անմար:
 Ո՛ր լինեմ—
 Լեռներում, ծովերում
 Աշխարհի վերջում,—
 Կլսե՛մ
 Խշխշոցն իմ կեչու:

Свет берез
 В моем сердце всегда
 Этот свет берез,
 Свет берез.
 По дорогам земным,
 Как любовь пронес.
 Как любовь
 К нашей доброй земле
 Сквозь порывы гроз....
 На ветру шум берез,
 Шум берез
 Среди гор и морей.

Шум берез
 Для меня навсегда —
 Это песни звук.
 Шум берез —
 Сто зеленых ветвей —
 Сто надежных рук!
 Шум берез —
 Это голос любви
 Сквозь печаль разлук!..

Смолкло все:
 Шум берез слышу...
 Свет любви
 Для меня навсегда —
 Это свет берез!
 Свет любви.—
 На дорогах земных
 Я его сберег.
 Шум берез —
 Среди гор и морей,
 Среди всех дорог!..
 День и ночь
 Шум берез слышу я!..

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԳԻՏԱԿԱՆ
 ԵՐԵՎԱՆԻ Գ.
 ԽՈՐՀԱՏՈՒՄԻ
 1974 թ. հունիսի 12

ԳԱԼԻՏ ԵՍ (ТЫ ИДЕШЬ)

Խոսք՝ Լ. ԴՈՒՐՅԱՆԻ
Слова Л. ДУРЯНА

Allegro vivace

Allegro vivace

f

mf

Л - [w] [w]
Ла - ла-ла

[w]-[w] ...
ла-ла ...

* *mf*

Դու բայ-լում ես. դու փայ-լում ես ու ցա - զում,
 Всѣ в те-бе жи-вет си - я - ет и по - ет,
 Ինձ այ-րում ես հոն-քե-րիդ խա
 и в те-бе иг-ра-ет сто-ог -

mf

- դով,
 ней.
 ա-սա ու՛մ ես, ա-սա ու՛մ ես ե - րա - զում,
 Ах, ни - кто на бе-лом све - те не пой - мет,

ու՛մ ես կան-չում ծի - ծա - դով:
 в чем се-крет ду-ши тво-ей.
 Երբ ցա-յում ես՝ հը - մա-յում ես
 Ты кол-ду-ешь, не го-рю - ешь

քո լիւյ - սով. լուսա-բաց եւ, գար-ճան լուսա - բաց,
 ни - ко - гда, то у - лыб - ку да - ришь мне, драз - ня,

եւ ա-պրով եւ քո կա - րոտով. քո հույ - սով. քո աշ - քե - րով եւ գեր - ված:
 то с дружкой мо-им тан-цу-ешь, вот бе - да! и не смот-ришь на ме - ня.

Գա - լիս եւ, գա - լիս եւ դու ինձ մոտ,
 Га - лис - ес, Га - лис - ес - ты и - - дешь,

ო - ჯი ხუ, ო - ჯი ხუ ო - რე - ჟი, ო - ჯი ხუ, ო - ჯი ხუ
 пе - сен - ку ве - се - ло ты по - ешь, хло - па - ют, ка - жет - ся,

იმი ჰგბა ოლი, იმი ჯიგ-ბი ა-ნა - ჟი:
 сто ла - дош, - серд-це так сту-чит мо-е!

ო - ჯი ხუ, ო - ჯი ხუ
 Га - лис-ес, га - лис-ес -

դու ինձ մոտ,
 ты и - дешь,

մա - յիս ես, մա - յիս ես ա - րե - վոտ,
 не - сен - ку ве - се ло ты по - ешь.

գա - լիս ես, գա - լիս ես դու ինձ մոտ,
 хло - па - ют, ка - жет - ся сто ла - дош,

իմ կյանք-ը ա - նա - վոտ,
 серд - це так сту - чит мо - е!

իմ կյանք-ը ա - նա - վոտ,
 серд - це так сту - чит мо - е!

իմ կյանք-ը ա - նա - վոտ,
 серд - це так сту - чит мо - е!

Դու քայլում ես, դու փայլում ես ու նազում,
Ինձ այրում ես հոնքերիդ խաղով,
Ասա ում ես, ասա ում ես երազում,
Ում ես կանչում ծիծաղով:
Երբ նայում ես՝ հմայում ես քո լույսով,
Լուսաբաց ես, գարնան լուսաբաց,
Ես ապրում եմ քո կարոտով, քո հույսով,
Քո աչքերով եմ գերված:

ԿՐԿՆԵՐԳ. — Գալիս ես, գալիս ես դու ինձ մոտ,
Մայիս ես, մայիս ես արևոտ,
Գալիս ես, գալիս ես դու ինձ մոտ,
Իմ կյանքի առավոտ:

Ինձ տեսնում ես՝ շատացնում ես նազերդ,
Քո աչքերում արևն է շողում,
Դու նայում ես ու շոյում ես մազերդ,
Աղբյուրի պես ծիծաղում:
Ես չգիտեմ, թե որտեղից դու եկար,
Կանաչ գարնան ծիծեռնակի պես,
Դու չկայիր՝ իմ սրտի մեջ սեր չկար,
Գարնան ճամփին տեսա քեզ:

ԿՐԿՆԵՐԳ. — Գալիս ես, գալիս ես դու ինձ մոտ,
Մայիս ես, մայիս ես արևոտ,
Գալիս ես, գալիս ես դու ինձ մոտ,
Իմ կյանքի առավոտ:

Все в тебе живет, сияет и поет,
И в тебе играют сто огней!
Ах, никто на белом свете не поймет
В чем секрет души твоей.
Ты колдуешь, не горюешь никогда,—
То улыбку даришь мне, дразня,
То с дружкой моим танцуешь, вот беда!—
И не смотришь на меня.

Галисес, галисес — ты идешь.
Песенку весело ты поешь,
Хлопают, кажется, сто ладош,—
Сердце так стучит мое!

Отчего меня ты губишь, для чего?
Видишь, я сгораю, как в огне!
«Ах, никто меня не любит!.. Ах, никто!..»
Ты вчера сказала мне.
Ты лукава, ты забавна без прикрас,
Ну скажи, к чему весь этот смех?
Я тебе писал недавно в сотый раз,
Что люблю тебя навек!

Галисес, галисес — ты идешь
Песенку весело ты поешь,
Хлопают, кажется, сто ладош,
Сердце так стучит мое!

ԳԱՐՈՒՆ ԿԳՈՒ ВЕСНА ПРИДЕТ

Խոսք՝ Ա. ՏԵՐ-ՀԱՎՈՐՅԱՆԻ
Տաեա Ա. ԿԵՐ-ԱԿՕՓՅԱՆ

Andante amoroso

récitativo

Մեր ուղի՛ն և լոր մո -
Տո ԴՈՐՈՂ և ԿԼՈՒԲ ԶԱ -

- լրր դարձավ, Մեր ա-մեն քաջ - լը դրժ - վա-րա-ցավ,
 - кру - че - ны, так труд-ны в жиз-ни из - лу - чи - ны,

Կյանքն ինչու մեզ հետ դա - ժան վար-վեց, բաժան-բա - ժան ա-րեց տա - լով Կրի-
 от че-го? на - шей судь-бо - ю мы, на-шей бе - до - ю мы сто - бой раз-

- Կի՞ծ ու ցավ: Բախ-տը եր-կու սիս բաժա - նեց ան-դարձ...
 - ա՛ че-ны. Вер-сты про рос-ли не-за - мет - ны-е.

Զուր եմք մեք հի-մա Ծա-յում ես՝ հույ-սով գաղտ-նի:
 Бу дут судь-бы врозь, но от ля нем-ся на - зад.

Սե-րը ոչ մի-այն ար շա -
 Ду-ма-ли - лю-бовь вся рас

- լույս է վառ. Ծա-եզ վեր-ջա-լույս ու - նի:
 - свет - на-я. есть и у . люб-ви за - кат.

Չիշտ է մեզ բե-րում գա - ընկն աճ-գամ,
 Лет - ний день ка - жет-ся ви - не - е.

օրն ամ-ռան ցուրտ է ու մութ այն-պես.
 Грус - тно нам вес - на-ми си - ни - ми.

մեզ գու-ցե ժըպ-տա ա - րեվն աշ-ճան եվ գուր-գու -
 Мо жет быть, вре - мя нас вы - ле - чит о - сень нас

Կրկերգ
 Припев
 - րի սի-րով պաղ աշ-ճան օ - րը մեզ: Բախ-տը եր-կու-սիս բա-ժա -
 вы ру-чит лас - ко-вым и ме-нем. Вер-сты про-рос-ли не-за -

-ճեց ան-դարձ... Զոր եմք մեր հի-մա ճա-յում եմ հույսով գաղտ-նի.
-мет - ны - е. Бу - дут судь-бы врозь, но ог - ля-нем-ся на - зад.

Սե-րը ոչ մի-այն ար-շա-լույս է վառ, ճա-եվ վեր-ջա-լույս ու -
Ду-ма-ли лю-бовь вся рас-свет на-я. Есть и у люб-ви за -

- Գի:
- կառ.

First system of musical notation, piano accompaniment. The treble and bass staves are in G major (one sharp). The music features a series of triplets in the treble staff and a more rhythmic bass line. The first measure of the treble staff contains a triplet of eighth notes, followed by a triplet of sixteenth notes, and then a triplet of eighth notes. The bass staff has a triplet of eighth notes in the first measure, followed by a triplet of eighth notes in the second measure, and then a triplet of eighth notes in the third measure.

Second system of musical notation, piano accompaniment. The treble staff continues with triplets and a melodic line. The bass staff has a triplet of eighth notes in the first measure, followed by a triplet of eighth notes in the second measure, and then a triplet of eighth notes in the third measure.

Third system of musical notation, piano accompaniment. The treble staff continues with triplets and a melodic line. The bass staff has a triplet of eighth notes in the first measure, followed by a triplet of eighth notes in the second measure, and then a triplet of eighth notes in the third measure.

canto,

Բախտը երկուսիս բաժա - նեց աճ դարձ...
 Вер-сты про-рос-ли не-за - мет - ны - е.

Fourth system of musical notation, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line (canto) is in G major and features a melodic line with triplets. The piano accompaniment continues with triplets in the treble staff and a rhythmic bass line. The first measure of the vocal line contains a triplet of eighth notes, followed by a triplet of eighth notes, and then a triplet of eighth notes. The piano accompaniment has a triplet of eighth notes in the first measure, followed by a triplet of eighth notes in the second measure, and then a triplet of eighth notes in the third measure.

Զո՛ր-եճք մեճք հի-մա Գա-յում ես՝ հույ-սով գաղտ Գի: Սե-րը ոչ մի-այն ար-շա-
 Бу - дут суды- бы врозь, но ог - ля нем-ся на - зад. Ду-ма-ли лю-бовь вся рас-

- լույս է վառ, Գա-եվ վեր-ջա-լույս ու - Գի,
 - свет - на-я, есть и у люб-ви за - кат,

Գա-եվ վեր-ջա-լույս ու - Գի:
 есть и у люб-ви за - кат.

Մեր ուղին ոլոր-մոլոր դարձավ,
 Մեր ամեն քայլը դժվարացավ,
 Կյանքն ինչո՞ւ մեզ հետ դաժան վարվեց,
 Բաժան-բաժան արեց՝ տալով կսկիծ ու ցավ:

Կրկներգ.— Բախտը երկուսիս բաժանեց անդարձ...
 Զո՛ւր ենք մենք հիմա նաչում ետ՝ հույսով գաղտնի:
 Սերը ո՛չ միայն արշալույս է վառ,
 Նաև վերջալո՛ւյս ունի:

Վիշտ է մեզ բերում զարո՛ւնն անգամ,
 Օրն ամռան ցուրտ է ու մութ այնպես.
 Մեզ գուցե ծպտա արև՝ն աշնան
 Եվ գուրգուրի սիրով պաղ աշնան օրը մեզ:

Կրկներգ. — Բախտը երկուսիս բաժանեց անդարձ...
 Զո՛ւր ենք մենք հիմա նաչում ետ՝ հույսով գաղտնի.
 Սերը ո՛չ միայն արշալույս է վառ,
 Նաև վերջալո՛ւյս ունի:

Сто дорог в клубок закручены,
 Так трудны в жизни излучины,
 Отчего нашей судьбою мы,
 Нашей бедою мы с тобой разлучены.

Припев: Версты проросли незаметные..
 Будут судьбы врозь, но оглянемся назад.
 Думали — любовь вся рассветная.
 Есть и у любви закат.

Летний день кажется в инее.
 Грустно нам веснами синими.
 Может быть, нас время вылечит.
 Осень нас выручит ласковым именем.

Припев: Версты проросли незаметные.
 Будут судьбы врозь, но оглянемся назад.
 Думали любовь вся рассветная.
 Есть и у любви закат.

ԵՐԳ ԱՅՆԱՊԱՐԶԻ ДОРОЖНАЯ ПЕСНЯ

«Ճանապարհ դեպի կրկես» կինոֆիլմից
Из кинофильма «Путь на арену»

Խմբ. Գ. ՐԵԳԻՍՏԱՆԻ
Слова Г. РЕГИСТИНА

Бодро, радостно

Armenian lyrics:

Հէյ, ճամփեք, ուր լոր, վն - լոր,
Ты ве - ди ме - ня, ве - ди.

Եվ ա - րեվ աճ - մար,
путь до - ро - га, вдале.

Եւ կը - տամ կյանքն իմ րո - լոր
Бьют - ся пти - ца - ми в гру - ди

Russian lyrics:

Ты ве - ди ме - ня, ве - ди.

путь до - ро - га, вдале.

Бьют - ся пти - ца - ми в гру - ди

Ժեր սի-րո հա-մար:
 ра - дость и пе-чаль.

Եվ դաշ-տեր. դաշ -
 Тра - вы доб - ры -

- տեր բա-րի.
 - Ե ան-пу-ти,

Ժեզ Էլ բյուր բա - րեվ.
 солн - це в вы - ши - не,

Ինձ օգ-նեք գլու - ցեմ յա - րիս՝
 Вы лю-бовь мо - ю най - ти

Իմ փայ-ծան ա - րև:
 по - мо - ги - те мне!

Սիրտ իմ, քո ճամփին
Серд - це, в даль-ний путь
երգ ու - րախ թող
пес - ню взять не

Միշտ հրճ - չի, թող դառ - ցա թրո-շուհ,
по - за - будь, ра - дость - ю пол-на եվ թրո-չի, թրո -
пусть зве-нит о

- չի. գա - րուհ, է - րուհ ե - կազ ծաղ - կով իր թրո - թուշ,
- նա. Вес - на, при - шла, вес - на в род - ны - е кра - я,

ֆար - ցաճ . հետ ե - կալ իմ սերն ա -
 и с ней при - шла лю - бовь мо -

- ցուշ, ֆա - րուճ, ֆա - րուճ ե - կալ ծաղ - կով իր քրն - քուշ .
 - я, вес - на, при - шла вес - на в род - ны - е кра - я,

1.
 ֆար - ցաճ հետ ե - կալ իմ սերն ա - ցուշ...
 и с ней при - шла лю - бовь мо - - я.

2.

-ճաճ հմ սերն փ - ճուշ...
с ней лю - бовь мо - я.

Հէ, ճամփէք, ոլոր-մոլոր,
Եվ արև անմար,
Ես կտամ կյանքն իմ բոլոր
Ձեր սիրո համար:

Եվ դաշտեր, դաշտեր բարի,
Ձեզ էլ բլուր բարև,
Ինձ օգնէք գտնեմ յարիս՝
Իմ պայծառ արև:

ԿՐԿՆԵՐԳ.— Սիրտ իմ, քո ճամփին
Երգ ուրախ թող միշտ հնչի,
Թող դառնա թռչուն,
Եվ թռչի, թռչի.
Գարուն, գարուն եկավ
Ծաղկով իր քնքուշ,
Գարնան հետ եկավ
Իմ սերն անուշ...

Ты води меня, води
Путь-дорога, вдаль.
Бьются птицами в груди
Радость и печаль.
Травы добрые в пути,
Солнце в вышине.
Вы любовь мою найти
Помогите мне!

Припев: Сердце, в дальний путь
Песню взять не позабудь,
Радостью полна
Пусть звенит она.
Весна, пришла весна в родные края,
И с ней пришла любовь моя.

Ես ճամփա ելա ծեփին,
Վառ սիրով անշեշ,
Չանսալով հողմին, մեզին
Պիտ քաղեն անվերջ.

Հեյ, ճամփեք, ճամփեք բարի,
Ձեզ էլ բյուր բարև,
Այս օգնեք, գտնեն յարիս,
Իմ լույս, իմ արև...

ԿՐԿՆԵՐԳ.— Սիրտ իմ, քո ճամփին
Երգ ուրախ թող միշտ հնչի,
Թող դառնա թռչուն,
Եվ թռչի, թռչի.
Գարուն, գարուն եկավ
Ծաղկով իր քնքուշ,
Գարնան հետ եկավ
Իմ սերն անուշ...

Сколько у меня сейчас
Есть друзей вокруг,
Сколько добрых, умных глаз,
Сколько верных рук!
Встречный на моем пути,
Солнце в вышине
Вы любовь мою найти
Помогите мне!

Քրիստոս: Сердце, в дальний путь
Песню взять не позабуди.
Радостью полна,
Пусть звенит она.
Весна, пришла весна в родные края,
А с ней пришла любовь моя.

ԲՈՎԱՆՊԱԿՈՒԹՅՈՒՆ

Երևանյան մեղեդի—թարգմ.՝ Ե. Արիստակյանի	3 ✓
Սիրո խոսքեր—Հայկ. տեքստ՝ Գ. Բանդուրյանի	8
Կեչու խշշոցն եմ լսում—Հայկ. տեքստ՝ Գ. Բանդուրյանի	13
Փալիս ես—Բուս. տեքստ՝ Վ. Լազարևայի	18 ✓
Փարուն կգա—Հայկ. տեքստ՝ Գ. Բանդուրյանի	24
Երգ ճանապարհի—Հայկ. տեքստ՝ Հովհ. Ղուկասյանի	32 ✓

СОДЕРЖАНИЕ

Ереванская мелодия — Перевод Е. Аристакиан	3
Слова любви — Арм. текст Г. Бандуряна	8
Шум берез — Арм. текст Г. Бандуряна	13
Галис ес (Ты идешь) — Русск. текст В. Лазарева	18
Весна придет — Арм. текст Г. Бандуряна	24
Дорожная песня — Арм. текст Ов. Кукасяна	32

210 31



Խմբագիր՝ Լ. Ա. ԱՍՏՎԱԾԱՏՐՅԱՆ
 Նկարիչ՝ Ֆ. Գ. ԱՅՐԻԿՅԱՆ
 Գեղ. խմբագիր՝ Օ. Ա. ԱՍԱՏՐՅԱՆ
 Տեխ. խմբագիր՝ Ա. Ա. ՄԱՐՏԻՐՈՍՅԱՆ
 Վերստուգող սրբագրիչ՝ Լ. Ս. ԳԵՎՈՐԳՅԱՆ

Փ 932
 701(01)74 75 «Ց»

© «Հայաստան» հրատարակչություն, 1975

ՎՖ 08453:

Գտնվելը 2141

Տպագրանիշ 30X0

Հանձնված է արտադրության 22/VIII 1974 թ.: Ստորագրված է տպագրության 20/IV 1975 թ.:

Թուղթ օժտելի՝ 80X90¹/₈: Հրատ. 4,1 մամ., տպագր. 5,5 մամ.: Գինը՝ 41 կոպ.:

«Հայաստան» հրատարակչություն, Երևան—Պ, Տեղյան 91:

ՀՍՍՀ Մինիստրների խորհուրդի հրատարակչությունների, պոլիգրաֆիայի և գրքի առևտրի գործերի պետական
 կոմիտեի կազմի Մեղապարտի անվան
 պոլիգրաֆկոմբինատ, Երևան, Տեղյան 91:

Ғылым
Цена: 41 к.

„ҚАЗАҚСТАН“
„АЙАСТАН“